

Titulación	Tipo	Curso
Translation and Intercultural Studies	OB	1

Contacto

Nombre: Adrià Martin Mor

Correo electrónico: adria.martin@uab.cat

Equipo docente

Judit Fontcuberta Famadas

Amparo Hurtado Albir

Nazir Ahmed Can

Olga Castro Vazquez

Maria Guadalupe Romero Ramos

Inna Kozlova

Idiomas de los grupos

Puede consultar esta información al [final](#) del documento.

Prerrequisitos

Estar matriculado/a en el Máster.

Objetivos y contextualización

El objetivo de la asignatura es que el alumnado adquiera conocimientos de los principales enfoques para el estudio de la traducción y la interculturalidad (sociológico, de género, cognitivo, histórico y tecnológico). Para ello se abordan los principales estudios teóricos, descriptivos y aplicados de cada enfoque, los métodos y recursos específicos empleados, las publicaciones y grupos de investigación más destacados, así como la evolución en la investigación, incluidas las últimas tendencias y perspectivas de la investigación en dichos enfoques.

Resultados de aprendizaje

1. CA07 (Conocimiento) Interpretar las implicaciones sociales de la traducción y el sesgo ideológico que acarrea implícitamente toda traducción.
2. CA08 (Conocimiento) Comparar las soluciones tecnológicas existentes para seleccionar las más apropiadas para cada contexto o encargo de traducción.
3. KA10 (Conocimiento) Identificar los objetivos y los rasgos que caracterizan la traductología para aplicarlos a la práctica y el estudio de la traducción y la interculturalidad.
4. KA11 (Conocimiento) Identificar los estudios y aspectos más esenciales y los enfoques teóricos y metodológicos más empleados en traductología (concretamente, en sociología de la traducción, género y traducción, cognición en traducción e historia de la traducción) para aplicarlos a la práctica o el estudio de la traducción, adoptando una perspectiva de género.
5. KA12 (Conocimiento) Identificar los enfoques más innovadores en tecnologías de la lengua y la traducción para aplicarlos a la práctica o el estudio de la traducción y la interculturalidad.
6. SA10 (Conocimiento) Analizar el papel de distintos enfoques traductológicos en la práctica o el estudio de la traducción y la interculturalidad.

Contenido

Los contenidos giran en torno a la caracterización de la Traductología y los enfoques existentes. Así, se establece un panorama de la investigación en el ámbito de los estudios interculturales en traducción, del género en traducción, y de la historia de la traducción. Al tratar los enfoques cognitivos en traducción, además, el alumnado practicará un método de recogida de datos en una investigación concreta. En las tecnologías de la lengua y la traducción, se proporciona a los estudiantes una visión global sobre estas tecnologías (la presencia de la tecnología en el proceso digital de traducción), sobre las tecnologías del procesamiento del lenguaje aplicadas y sobre las tecnologías aplicadas a la investigación en traducción, la interpretación y campos afines.

Los contenidos están distribuidos en estos seis bloques:

1. Traductología: características y enfoques
2. Sociología de la traducción e ideología
3. Género y traducción
4. Historia de la traducción
5. Cognición en traducción
6. Tecnologías de la lengua y la traducción

Actividades formativas y Metodología

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Clases magistrales	24	0,96	CA07, CA08, KA10, KA11, KA12, SA10, CA07
Realización de actividades prácticas	12	0,48	CA07, CA08, KA10, KA11, KA12, SA10, CA07
Tipo: Supervisadas			
Realización de actividades prácticas	12	0,48	CA07, CA08, KA10, KA11, KA12, SA10, CA07

Tipo: Autónomas

Lectura de libros/ artículos/ informes de interés	10	0,4	KA11, KA11
Realización de actividades prácticas	55	2,2	CA07, CA08, KA10, KA11, KA12, SA10, CA07

Las actividades de cada bloque de contenidos se concretarán al inicio del curso.

Ejemplos de tipos de actividades formativas:

- Clases magistrales
- Realización de actividades prácticas
- Presentación oral de trabajos
- Elaboración de trabajos
- Lectura de libros/ artículos/ informes de interés
- Tutorías

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Evaluación

Actividades de evaluación continuada

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Control de conocimientos adquiridos	8,3	1	0,04	KA10, SA10
Diario de aprendizaje	8,3	1	0,04	KA10, SA10
Informes de lectura	83,3	35	1,4	CA07, CA08, KA11, KA12

Las actividades de evaluación específicas de cada bloque de contenidos se concretarán al inicio del curso.

EJEMPLOS de tipos de actividades de evaluación:

- Trabajo en grupo
- Presentación oral
- Entrega de informes / trabajos
- Control de conocimientos adquiridos teóricos / prácticos

IMPORTANTE

Queremos recordar que se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de otro/a estudiante, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de otra persona como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel o en forma digital en Internet. La copia y el plagio son robos intelectuales y, por lo tanto, constituyen una falta que será sancionada con la nota "cero". En el caso de copia entre dos estudiantes, si no se puede saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a ambas personas. En caso de que se produzcan varias irregularidades en las actividades de evaluación de una misma asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0.

EVALUACIÓN ÚNICA

Esta asignatura no prevé el sistema de evaluación única.

Bibliografía

La bibliografía se incluye en las guías docentes de cada bloque.

Software

Se incluye en las guías docentes de cada bloque de contenidos.

Grupos e idiomas de la asignatura

La información proporcionada es provisional hasta el 30 de noviembre de 2025. A partir de esta fecha, podrá consultar el idioma de cada grupo a través de este [enlace](#). Para acceder a la información, será necesario introducir el CÓDIGO de la asignatura

Nombre	Grupo	Idioma	Semestre	Turno
(TEm) Teoría (máster)	1	Catalán/Español	segundo cuatrimestre	tarde